

LAVORI DELL'ESTATE 2008



Via dei Muredei barriera anti-rumore su ferrovia Verona-Brennero.



Via Sanseverino muro anti-esondazione.



Piazza Venezia Area parcheggio cicli-motocicli.



Duca d'Aosta nuova viabilità.

Il giornalino è stato curato dalla Presidente Maria Sebastiana Lizzio Sicheri, hanno collaborato: Renzo Colombara, RSA di via Borsieri, Francesco Solidoro, Maria Rosa Maistri.

SOMMARIO

Lavori dell'estate 2008	1	Dialetti italiani e dialetto trentino	5
Un pomeriggio d'estate	2	Commissione giovani & sport	7
Torneo delle Circoscrizioni	3	Iniziative della commissione cultura	8
S. Vigilio d'Oro	4		

UN POMERIGGIO D'ESTATE



Nel prelude di questa pazzca estate 2008, la R.S.A. Casa Famiglia, della cooperativa S.P.E.S. Trento, ha organizzato i consueti POMERIGGI D'ESTATE PER STRADA.

L'evento, giunto ormai alla sua terza edizione, esprime la volontà di vivere insieme dei pomeriggi gioiosi, resi possibili dal lavoro condiviso di diversi attori che vivono quotidianamente la Casa. Da tempo ospiti, volontari, parenti e operatori di tutti i servizi, coordinati dalle animatrici, hanno costruito questi momenti, ognuno con dei compiti ben precisi. Significativo il cartellone che troneggia lungo la via composto da tante impronte di mani colorate che evidenziano che "Insieme è più bello".

Si sono scelti assieme i gruppi che hanno animato e animeranno i pomeriggi, si è scelta la merenda che verrà servita durante la festa, quest'anno dedicata alla frutta e ai suoi variopinti colori.

Nel corso di quattro pomeriggi (29 maggio, 5, 12 e 19 giugno) sono invitati giovani che esibiscono per gli anziani e non la propria arte: i bambini de *I Minipolifonici*, le allieve de *L'Atelier della Danza di Trento* e i giocolieri dell'Associazione *Giratutto*.

Si è scelto di fare questi spettacoli in strada, lungo via Borsieri, luogo ove chiunque può arrivare, fermandosi incuriosito anche solo per un attimo. Dopo il mercato cittadino del giovedì, dalle 15.30 alle 17.30 chiunque può partecipare a questi incontri, dove si può anche ballare al suono delle fisarmoniche, o rimanere tranquillamente seduti ad ascoltare sotto i gazebo che riempiono la via.

Durante la manifestazione, lungo il muro del giardino, è possibile ammirare la mostra fotografica "Ritratti".

Lo stare insieme, il condividere questi momenti crea quell'*humus* fondamentale del vivere quotidianamente, anche momenti difficili, quali possono essere quelli di una R.S.A., ove però non vi è solo sofferenza, ma anche sprazzi di vita, resi possibili anche da questi eventi.

La Circoscrizione San Giuseppe Santa Chiara ha creduto fin dall'inizio in questa manifestazione e l'ha sempre sostenuta, nella convinzione che una R.S.A. sia espressione anche del territorio nel quale è inserita ed è naturale che gli attori della città la debbano conoscere per quello che veramente è, togliendo quei veli di ipocrisia e luoghi comuni che spesso aleggiano attorno a realtà come questa.

Tutti voi siete invitati a partecipare, come riterrete opportuno a questi eventi, anche per un breve momento.



VI° TORNEO DELLE CIRCOSCRIZIONI DEL COMUNE DI TRENTO CALCIO A 7 CATEGORIA ESORDIENTI E PULCINI

26 Maggio - 5 giugno 2008

**ENTRAMBE LE SQUADRE DELLA NOSTRA CIRCOSCRIZIONI IN FINALE
BRAVI RAGAZZI**

Anche quest'anno le rappresentative della nostra circoscrizione hanno partecipato al VI° Torneo delle Circoscrizioni, torneo che si è svolto all'interno della nostra Circoscrizione presso il campo Talamo, struttura molto bella e rinnovata.

Risultato storico, entrambe le squadre sono arrivate in finale piazzandosi al secondo posto.

La circoscrizione ringrazia tutti i piccoli campioni, gli allenatori Diego e Marco Andreatta per i pulcini e Silvano Barzan per la categoria esordienti, il dirigente accompagnatore Renato Balestra e Renzo Colombara, tutte le società che hanno concesso il nulla osta ai nostri giocatori.

Un arrivederci alla VII edizione del 2009.

Francesco Solidoro - Presidente Commissione Giovani e Sport



Elenco Giocatori Squadra Esordienti:

*Raul Gabrielli - Matteo Rigotti - Marco Boschetti
- Stefano Boschetti - Federico Fellin -
Filippo Jezek - Gregory Galvagni - Yasin Hazgui -
Mounir Touzri - Hazem Helaovi - Michele
Andreatta - Davide Barman - Luca Zecchetto -
Alessandro Folgheraiter.*



Elenco Giocatori Squadra Pulcini:

*Alessandro Bettotti - Martino Bortolotti -
Damiano Chini - Lorenzo Dallatorre - Federico
Della Noce - Riccardo Gazzi - Andrea Lo Iacono
- Davide Lucin - Alessandro Memmo - Moreno
Mesa Bryan - Raswan Pendus - Giovanni Rasera
- Massimiliano Sala - Marco Segnana - Viadislav
Sorokin - Alessandro Zecchetto.*

PRIMA EDIZIONE TORNEO DELLE CIRCOSCRIZIONI DI BASKET

**LA NOSTRA CIRCOSCRIZIONE SI È QUALIFICATA AL SECONDO POSTO
BRAVI RAGAZZI**

Il Comune di Trento, in collaborazione con Federazione Italiana Pallacanestro, Aquila Basket Trento, Asis, Circoscrizione di Mattarello e Associazione parco Mattarello ha organizzato la prima edizione del Torneo delle circoscrizioni di basket, che si è svolta da mercoledì 4 a sabato 7 giugno 2008 a Mattarello.

Le squadre partecipanti erano 8; 1) Gardolo - Meano - 2) Argentario - Povo - 3) Villazzano - 4) Mattarello - 5) Ravina Romagnano - Bondone - 6) Centro storico Piedicastello - Sardegna - 7) San Giuseppe Santa Chiara - 8) Oltrefersina.

Un ringraziamento sentito dalla Circoscrizione a tutti i ragazzi ed organizzatori della squadra, tenetevi pronti per la seconda edizione del 2009.



Elenco giocatori in ordine alfabetico:

*Allenatore Andrea Largaiolli
Bandoli Roberto - Berloffia Riccardo -
Bortolotti Anna - Cimadam Leonardo -
Colombara Stefano - Della Pietra Stefano -
Failoni Michele - Gilmozzi Nicolò -
Roggio Andrea - Tasin Andrea - Tonon Vassili.*

Francesco Solidoro
Presidente Commissione Giovani e Sport

S. VIGILIO D'ORO



Ha portato in alto il nome della città di Trento in Italia e all'estero, conquistando prestigiosi risultati sportivi. Così, assieme ad altri atleti, tecnici e dirigenti benemeriti, Emanuele Romoli campione europeo e vice campione del mondo di indoor rowing, residente nella Circoscrizione S. Giuseppe S. Chiara, martedì 24 giugno u.s. nella prestigiosa cornice di Palazzo Geremia è stato insignito del "San Vigilio d'Oro per lo Sport 2008" – riconoscimento che l'Amministrazione Comunale per il terzo anno consecutivo assegna a coloro i quali centrano importanti vittorie e si impegnano in prima linea per lo sport. La prestigiosa targa di Mastro 7 è stata consegnata dall'Assessore allo sport Pegoretti, presenti il Sindaco di Trento Pacher, l'Assessore al

decentramento Panetta ed il Vice presidente del CONI regionale Giroldi.

L'indoor rowing nasce con un'eredità di trent'anni di eccellenza nel canottaggio. Disciplina sportiva conosciuta

e praticata da decine di migliaia di appassionati in tutto il mondo ed in rapida crescita in Italia è riconosciuta a livello internazionale dalla F.I.S.A. (Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron) www.worldrowing.com. In Italia la Federazione Italiana Canottaggio ha dedicato una propria sezione all'indoor rowing ed oltre alle competizioni ha intrapreso un ambizioso progetto rivolto ai giovani ed alle scuole, denominato "Remare a scuola" www.canottaggio.org.

Le competizioni si svolgono utilizzando l'indoor rower, attrezzo che simula perfettamente il gesto di voga e munito di computer. Le gare ufficiali sono disputate sulla distanza di m. 2000, che è anche la distanza classica delle regate olimpiche di canottaggio, con un maxi schermo che riporta il campo gara con le "barche" che si proiettano verso il traguardo ingaggiando duelli punta a punta. Potrebbero essere i benefici fisici del gesto del rowing ad attirare le persone verso la disciplina, ma sono l'amicizia, il senso di comunità e gli obiettivi che le aiuta e le spinge a continuare.

Da otto anni l'indoor rowing è presente nella città di Trento grazie all'Associazione Sportiva Prosport, che per merito del suo atleta di punta Emanuele Romoli si è ormai imposta quale punto di riferimento nazionale, sia a livello agonistico che promozionale.

Emanuele Romoli, atleta di alto livello, è reduce da una stagione fitta di impegni agonistici e ricca di successi internazionali. Il 24 febbraio 2008 conquista il titolo di vice-campione del mondo al 27° WIRC (World Indoor Rowing Championship) tenutosi a Boston (USA) www.crash-b.org. Risultato di assoluta rilevanza, considerato che arriva dopo una serie di successi internazionali, con il 1° posto ottenuto al 17° BIRC (British Indoor Rowing Championship) tenutosi a Birmingham (GB) il 18 novembre 2007 www.concept2.co.uk, il 1° posto ottenuto al 9° Open C2 di Francia a Parigi il 9 dicembre 2007 www.concept2.fr, il titolo continentale conquistato ai Campionati Europei a Dresda (D) il 15 dicembre 2007 www.concept2.de ed il 1° posto ottenuto ai Mondiali di Endurance ad Amsterdam il 20 gennaio 2008. La striscia positiva è completata dalla conquista del 5° titolo italiano ai recenti Campionati nazionali tenutisi a Pomezia (RM) lo scorso 4 maggio, campionati che hanno visto anche la vittoria del Team Prosport nella classifica nazionale per società www.concept2.it.

I risultati ottenuti da Emanuele Romoli hanno concorso affinché l'organizzazione mondiale dell'indoor rowing assegnasse all'Italia i prossimi Campionati Europei 2009, che si terranno al Palalottomatica di Roma il prossimo 24 gennaio 2009.

a.s.d. Prosport – v.lo del Vo' 52 – Trento - tel/fax 0461.985399

DIALETTI ITALIANI E DIALETTO TRENINO

di Maria Rosa Maistri

Il dialetto è un insieme di forme linguistiche che vengono parlate in zone geograficamente limitate. L'Italia è uno dei paesi più ricchi di dialetti; essi sono tutti di origine latina, anche se risentono dell'influenza delle parlate presenti nel territorio prima e dopo la caduta dell'impero romano.

Come si sa, molte sono le lingue neolatine parlate in Europa: francese, spagnolo, portoghese, romeno, italiano. Esse, però, non nacquero immediatamente come lingue nazionali, dalle quali si potrebbe supporre fossero nati poi i diversi dialetti.

Il latino, infatti, in ognuna delle aree geografiche che ora corrispondono a Francia, Spagna, Portogallo, Romania, Italia si trasforma, a causa dei grandi cambiamenti avvenuti dopo la caduta dell'impero romano, in una serie di idiomi, simili ma non identici. Il dialetto più forte, poi, in ciascuna area relativa, prende il sopravvento e diventa la lingua nazionale (da noi è stato il fiorentino), lasciando peraltro sopravvivere anche gli altri dialetti. A questa trasformazione contribuirono le parlate precedenti alla conquista romana e le parlate dei successivi invasori.

Il dialetto, quindi, è una lingua di pari dignità all'italiano, che si è evoluta parallelamente a questo e direttamente dal latino ed è un prezioso bene culturale da tramandare, perché rappresenta il vissuto di un popolo, come le sue tradizioni e i suoi monumenti.

Quanto premesso vale anche per il Trentino, il cui dialetto è il risultato di un lungo processo iniziato fin dalla preistoria.

Il territorio della nostra provincia, infatti, è stato abitato e occupato nel corso dei secoli da molti popoli: nella preistoria e fino alla conquista romana, da Liguri, Euganei, Umbri (Protoitalici), Galli, Reti, poi dai Romani,

quindi, dopo la caduta dell'impero romano, da Ostrogoti, Alemanni, Longobardi, Franchi, Bavaresi e, infine, da Francesi e soprattutto da popolazioni di lingua tedesca.

Ognuno di questi popoli ha ceduto qualcosa al nostro dialetto (come possiamo riscontrare in certi termini e in certi toponimi), per cui si può affermare che la nostra parlata si è formata, sviluppata e consolidata con l'apporto di tutte queste genti.

Il nostro dialetto, però, come tutti i dialetti italiani, è soprattutto figlio della lingua latina, e, quindi, può essere enumerato fra le lingue neolatine minori; tuttavia ha risentito in modo importante del ruolo di ponte, che ha sempre avuto la nostra regione, fra la cultura latina e quella germanica

La storia ci dimostra, infatti, che essa ha subito non solo la dominazione, ma anche l'influsso delle genti germaniche, che in ogni tempo hanno soggiornato sul suo suolo. Pertanto, nel nostro idioma, sono facilmente riconoscibili, accanto a costumi e modi di vita tedesche, anche parole, frasi e modi di dire che ricalcano la matrice germanica.

ESEMPI DI PAROLE DI DERIVAZIONE TEDESCA E DI LATINISMI PRESENTI NEL NOSTRO DIALETTO
ove per latinismi non si intendono le parole derivateci dal latino, che sono la maggior parte, ma quelle parole di origine latina che in italiano non esistettero mai o caddero col tempo in disuso

PAROLE DI ORIGINE TEDESCA

trentino	italiano	tedesco	significato italiano
arent	vicino	am Rande	sull'orlo
bait	casolare	bau	costruzione
biot (agg.)	solo (es. pan biot)	bloss	nudo
strucar	stringere	druucken	premere, stringere
candola	vaso di metallo	Kandel	boccale
canederli	grossi gnocchi di pane	Knedel (ted. barbarico)	gnocchi
soga	corda, fune	Seil	corda
staif (agg.)	massiccio, duro	steif	duro, rigido
muz	dovere	muessen	dovere
nix	niente, nulla	nicht	niente, non
granf	crampo	Krampf	crampo
gatizzole	solletico	Kitzel	solletico
prosac	zaino	Rucksack	zaino
raspar	raspare	raspeln	raspare
sbeghelar	urlare	bloecken	belare, muggire
sbovo	scarafaggio	Schabe	blatta, scarafaggio
zacar	masticare	Zacke	dente
crosnobol	becco in croce (ucc.)	Kreuzschnabel	becco in croce
cucar	spiare	gucken	guardare, vedere
finq	fringuello	Fink	fringuello
ciorciola	pigna	Tschurtschen	pigna
mosa	farinata, intruglio	Mus	Passato, purea

LATINISMI

trentino	italiano	latino	significato italiano
ancoi	oggi	hanc hodie	quest'oggi
aza	matassa	acia	filo
bena	cesta	benna	carrozza di vimini
bina	coppia	bini	a due a due
broz	veicolo a due ruote	birotum	a due ruote
bruma	brina	bruma	freddo, gelo invernale
caliar	calzolaio	caligarius	calzolaio militare
carega	sedia, seggiola	cathedra	sedia
cass	stopposo, vuoto	cassus	vuoto
conzal	bigoncia	congialis	misura dei liquidi
fruar	logorare	fruur (verbo)	adoperare
giom	gomitolo	glomus	gomitolo
grassa	letame	crassa	materia grassa
mago	grullo	Maccus	scemo, imbecille
obito	funerale	obitus	morte
polsar	riposare	pausare	fermarsi
popo	bambino	pupus	bambino, vezzegg.
putel	ragazzo	putillus	ragazzino
scandole	assicelle	scandula	assicella
slepa	schiaffo, manrovescio	alapa	schiaffo, ceffone
teza	Soffitta, fienile	attegia	capanna dei contadini
ucia	ago	acula	spillo
vignal	vigneto	vinealis	...da vigna

COMMISSIONE GIOVANI & SPORT

di Francesco Solidoro

La Commissione Giovani e Sport ha scelto come tappa fondamentale, quello di instaurare e là dove esistano già, mantenere e consolidare rapporti con le diverse realtà associative (Associazioni / Parrocchie, ecc.) dislocate sulla nostra Circoscrizione. Questa scelta è spinta dal fatto che riteniamo di poter accedere alla conoscenza e dove è possibile soddisfare, quei bisogni e quelle aspettative evidenziate dai giovani utenti.

Si è ritenuto, infatti, che le realtà delle associazioni sportive e socio-ricreative riescano con maggior forza a far fronte alle esigenze, grazie alla loro professionalità tecnica, metodologica e psico-pedagogica.

Tutto questo, non implicherà un venire meno di un'azione diretta della stessa Commissione Giovani e Sport, nel creare e/o favorire momenti ludici-culturali indirizzati ai giovani e agli sportivi.

A tale proposito la Circoscrizione ha deliberato anche per il 2008, su richiesta della Commissione Giovani e Sport una serie di manifestazioni / eventi, organizzati direttamente o indirettamente (con sovvenzioni a singolo progetto).

Sono state deliberate delle attività indirette con sovvenzioni a favore delle seguenti manifestazioni e/o corsi, organizzati da soggetti esterni con il contributo economico della Circoscrizione;

- **Miniolimpiadi di San. Bernardino** (periodo maggio 2008), organizzate da Parrocchia di San Bernardino. - Contributo concesso € 1.000,00.
- **Torneo di Calcio per Ragazzi delle Scuole Medie** (periodo maggio 2008), organizzato da Alisei. - Contributo concesso € 196,00.
- **Corso di Scacchi**, organizzato dall'Unione Scacchistica Trentina (periodo da gennaio a dicembre 2008). - Contributo concesso € 1.800,00.

Sono state deliberate delle attività dirette, organizzate direttamente dalla Circoscrizione con l'aiuto di Associazioni, Parrocchie ed altri soggetti;

- **June Juggling** - Progetto di animazione per ragazzi e ragazze al parco S. Chiara, in collaborazione con l'associazione APPM / L'Area (periodo giugno e settembre 2008). Costo preventivato di € 350,00.
- **Convention Juggling** - Manifestazione sportivo - ricreativa per ragazzi e ragazze al parco Maso Ginocchio, in collaborazione con l'associazione APPM / L'Area (periodo autunno 2008). Costo preventivato di € 850,00.
- **Torneo delle Circoscrizioni** - Manifestazione sportiva che coinvolge tutte le Circoscrizioni della Città. - (periodo maggio/giugno 2008). Costo preventivato € 1.200,00.
- **Consulta dei Ragazzi** - Contributo spese e compenso per Coordinatore della consulta per i Ragazzi (periodo gennaio/dicembre 2008). - Costo previsto Euro 480,00.

Altre iniziative saranno esaminate e sottoposte all'approvazione del Consiglio Circoscrizionale, sia in forma diretta, organizzata direttamente dalla Circoscrizione, o indiretta, organizzata da altri soggetti con l'aiuto economico della Circoscrizione. A tale proposito si estende l'invito a tutte le realtà associative della Circoscrizione a sottoporre delle idee e/o delle richieste di contributo a fronte di manifestazioni in tema con la Commissione Giovani e Sport.

Francesco Solidoro - Presidente Commissione Giovani & Sport

I Componenti della Commissione Giovani & Sport sono:

Consiglieri Circoscrizionali:

- Francesco Solidoro (Presidente della Commissione)
- Maria Cecilia Campillo
- Federica Cova
- Maria Rosa Maistri
- Mariano Vitti

Componenti esterni, nominati dal Consiglio

- Circoscrizionale:
- Antonio Amelio
 - Zamboni Alberto

INIZIATIVE DELLA COMMISSIONE CULTURA

per i mesi di agosto, settembre, ottobre

MERCOLEDÌ 27 AGOSTO

nel parco di Piazza Venezia

ore 15.30

GELATO PARTY E GIOCOLERIA

ore 17.30

spettacolo itinerante della compagnia teatrale "Ambaraciccicoccò"
"CHI HA INCASTRATO QUELLA SPADA... NELLA ROCCIA?"

SABATO 20 SETTEMBRE

ore 14.00 - 23.00

FESTA DI VIA VENETO

con giochi, sport, laboratori, mercatino del riuso e scambio di libri usati,
mercatino solidale **sulla strada chiusa al traffico**
Collaborano tante associazioni presenti in circoscrizione e il Polo Sociale

SABATO 18 OTTOBRE

ore 14.30 - 18.00

nel tratto finale di via Trieste

CASTAGNATA ALLA BUSA

L'iniziativa, organizzata con la collaborazione dell'associazione "Amici di via delle Cave",
anche quest'anno sarà aperta da un'esibizione bandistica e verrà animata dai poeti trentini, da un concerto di
fisarmonica, dai clown oltre che dai tradizionali mercatini del riuso e dei giochi dei bambini e dalla mostra
degli artisti del Delfino

VENERDÌ 26 SETTEMBRE

ore 21.00

SALA AUDITORIUM S. Giuseppe/S. Chiara.

INCONTRO CON ANDREA CASTELLI

Il famoso attore trentino incontrerà gli abitanti della nostra circoscrizione